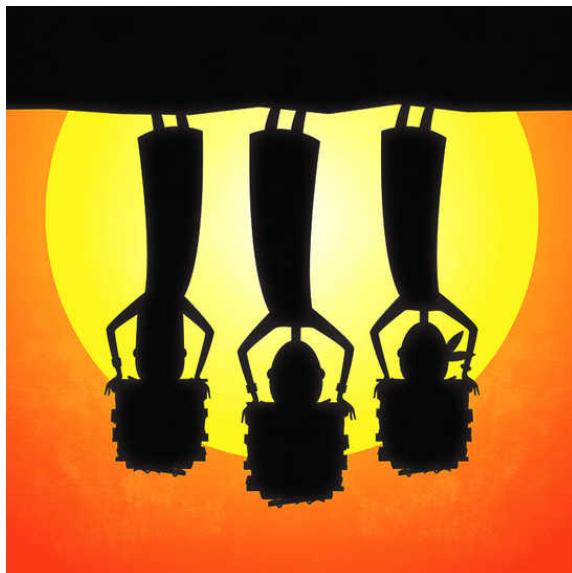




- Tessaa Weich
- Wiehan de Jager
- Maaouià Haj Mabrouk
- arabiska / svenska



Nozibele och de tre härstråna

፳፻፲፭ ዓ.ም | ቤትኩስ ስልጣን

Sagor för barn på svenska

[beratelseer.se](http://beratelseer.se)

નોઝિબેલે ઓચ ડે ટ્રે / Nozibelle och de tre

Skrivet av: Tessa Welch

Översatt av: Maouia Haj Mabrouk (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.es>  
ERkannande 3.0 International Lisen.





يحكى في قديم الزمان أن ثلاث فتيات قدمن الغابة لجمع الحطب.

...

En gång för länge sedan gick tre flickor ut för att samla ved.

Det var en varm dag så de gick ner till floden för att simma. De lekte och plaskade och simmade i vattnet.

• • •

ଶେଷିଲି ରହିଲି । ଅରଣ୍ୟ ଦେଖାଇ  
ଯାଇ । ମନେ ଏଥି କାହିଁ କାହିଁ ନାହିଁ ।



Då förstod hunden att Nozibele hade lurat honom.  
Så han sprang och sprang väg och har inte synt  
där vintade Nozibelles broder med stora känger.  
Hunden vände och sprang iväg och till sedan dess.

• • •





وَفِجَأَةً انتبهنَ إِلَى أَنَّ الْوَقْتَ قَدْ تَأْخَرَ بِهِنْ فَأَسْرَعْنَ بِالْعُودَةِ إِلَى الْقَرْيَةِ.

...

Plötsligt insåg de att det hade blivit sent. De skyndade sig tillbaka till byn.



وعندما رجع الكلب إلى كوخه طرق يبحث عن نوزيبال: "نوزيبال، أين أنت؟"؟ أجبت الشعرة الأولى: "أنا هنا، تحت السرير"، وقالت الشعرة الثانية: "أنا هنا وراء الباب". وقالت الشعرة الثالثة: "أنا هنا على سور الكوخ".

...

När hunden kom tillbaka letade han efter Nozibele. "Nozibele, var är du?", ropade han. "Jag är här, under sängen", sa det första hårstrået. "Jag är här, bakom dörren", sa det andra hårstrået. "Jag är här, i inhägnaden", sa det tredje hårstrået.

När de var nätstan hemma kände Nozibele med sin hand på halssen. Hon hade glömt sitt halsband! „Snälla, förl med mig tillbaka!“ bad hon sina vänner. Men hennes vänner sa att det hade blivit för sent.



Så snart hunden hade gått tog Nozibelle tre  
härstråن från sitt huvud. Hon lade ett härstrå under  
sängen, ett bakom dörren och ett i inbagnaden.  
Sedan sprang hon hem så fort hon kunde.

॥ର୍ଦ୍ଧବେଳେ କାହିଁଏ କାହିଁଏ ॥ କାହିଁଏ କାହିଁଏ ॥  
କାହିଁଏ କାହିଁଏ ॥ କାହିଁଏ କାହିଁଏ ॥ କାହିଁଏ କାହିଁଏ ॥





رجعت نوزيبال بمفردها إلى النهر. وجدت عقدها هناك فأخذته ووقفت مسرعة إلى البيت. غير أنها أضاعت طريقها لأن الظلام كان قد أسدل ستاره على المكان.

...

Så Nozibebe gick ensam tillbaka till floden. Hon hittade halsbandet och skyndade hemåt. Men hon gick vilse i mörkret.



وأصبحت نوزيبال تطبخ وتكنس وتغسل للكلب كل يوم. وذات يوم من الأيام، قال الكلب لنوزيبال: "نوزيبال، سأذهب اليوم لزيارة بعض الأصدقاء، عليك أن تكتسي المنزل وتطبخي الطعام وتغسلني ثيابي قبل أن أعود".

...

Varje dag var hon tvungen att laga mat och städa och tvätta för hunden. En dag sa hunden: "Nozibebe, idag måste jag besöka ett par vänner. Städa huset, laga mat och tvätta mina saker innan jag kommer tillbaka."

På avstånd såg hon att det lyste från en stuga. Hon skyndade sig mot den och knackade på dörren.

...

•••

•••



Sedan sa hunden: "Bäddar sången till mig!" Nozibele svarade: "Jag har aldrig bättat en sång till en hund förrut." "Bäddar sången till mig!" sa hunden.

...

•••  
•••  
•••  
•••  
•••





وكم كانت مفاجأتها كبيرة عندما فتح الباب كلب وقال لها: "ماذا تريدين؟" أجبت نوزيبال: "لقد أضعت طريقي وأنا بحاجة لمكان أنام فيه". فقال الكلب: "ادخلي، وإلا قمت بعضك". فدخلت نوزيبال الكوخ.

...

Till hennes förvåning öppnade en hund dörren och sa: "Vad vill du?" "Jag har gått vilse och jag behöver någonstans att sova", sa Nozibe. "Kom in, annars biter jag dig!" sa hunden. Så Nozibe gick in.

8



ثم قال الكلب: "هيا اطبخي لي طعاماً", أجبت نوزيبال: "أنا لم أطبخ الكلب قط من قبل", لكن الكلب أصر: "هيا...اطبخي وإلا قمت بعضك". انصاعت نوزيبال لأمر الكلب وطبخت له طعاماً.

...

Sedan sa hunden: "Laga mat till mig!" "Men jag har aldrig lagat mat till en hund förut", svarade hon. "Laga mat, annars biter jag dig!" sa hunden. Så Nozibe lagade lite mat till hunden.

9